5899 Ն· 1887 ՕԳՈՍՏՈՍ 4 ՍԱԼԸ — 28 ԻՆՃԻ ՍԷՆԷ — ԱԼԱՖ· 16 ՕԳՈՍՏՈՍ Ն· 5899

ԳԻՆԵԱԹԼԱՐ
Մեկ տարի 8
Վեց ամիս 4
Իլանորը առանձին 40 փարա·

Մասիսի Էջերեր

ԻՍԹԱՐԱԹ
Հանդերձ շաբաթեան հանդէսով 1-ին տեսակ էջերեվ տալ։
Գին դիւրին 40 փարա·

ԲՕՍՊԱ ԻՐՃԻԹԻ ՊԻԶԷ ԱՑԻՏ ՏԻՐ

ԳԱԼԱԹԱ ԻՐՍԻ ԽԱՆ ՆԻՒՄԷՐՕ 41

ՍԱՀԻՊ ԻՄԹԻՆԱԶ ԿԱՐԱՊԵՏ Ց· ՓԱՆՈՍԵԱՆ

1302 ԱՂՈՒՍԹՈՍ 4 — 1302 ՁԻԼԳԱՏԷ 27

ԹԷԼԷԳՐԱՖԻՔ

—o—

Սոֆիա 12 օգոստ.

Տէվլէթի ալիւէի Օսմանիէէնին գօմիսէրի Ռիզա պէյ էֆէնտի հաբրէթլէրի, պու սապահ մէէգունէն Տէրսաատէթէ հարաքէթ իթմիշ տիր, Արթին Տատեան էֆէնտիի հազրէթլէրինին վիրուտինէ տէկին գօմիսէր քեաթիպի օլան Օննիկ էֆէնտի վէքեալէթէն իֆայի վազիֆէ էյլէեէճէք տիր։

Ռուսճուգ 13 օգոստ.

Բրէնս Ֆէրտինանտ տիւն ագշամ ալաֆրանկա սաաթ պէշ պուչուգտա վիրուսա իթմիշ տիր. պու սապահ ալաֆրանկա սաաթ տէօրթ. տէ Զիշթօվաեա կիթմիշ տիր, օրատա իքի սաաթ արամտան սօնրա, Թըրնօվաեա կիտէճէք տիր, Թըրնօվաեա պու ագշամ վիրուտինէ ինթիզար օլունուեօր։

Բրէնս Ֆէրտինանտըն, Վիէննատան հարաքէթ իթմէզտէն էվվէլ, խարիճիեէ նազրը գօնթ Գալնօքիեէ, վէ տէվլէթի ալիեէ Օսմանիեէնին Վիէննա սէֆիրի Սաատուլլահ բաշա հազրէթլէրի իլէ, տիվէլի մուազզամայի սայիրէ սիւֆէրասը. նա պիրէր նօթա թէպլիղ իտիպ, Գուլկարիսթանա ազիմէթ քէնտուսինի իճապար իտէն էսպապը իյզահ էյլէտիկի թէէմին օլունուեօր։

Ռուսճուք 13 օգոստ.

Բրէնս Ֆէրտինանտըն Վիէննատան հարաքէթ իտէճէկի սըրատա տիւվէլի մուազզամա սիւֆէրասը. նա թէպլիղ էյլէտիկի նօթանըն սուրէթի պէրվէճէհի զիր թէզգիր օլունուր։

«Թըրնօվատա թէճէմմիւ իտէն պիւեիւք Սօպրանիեէ թարաֆընտան իթթիֆագը արա իլէ Գուլկարիսթան բրէնսլիկինէ ինթիխապ օլունտուղումտա, ինթիխապ մազպաթասընը թագտիմ իշին, նէզտիմէ կէլէն հէյեէթի մէպուսէեէ զաթը շէվքէթսիմաթը հազրէթի Բատիշահինին մէթպուիյեէթինի թաստիգ էյլէտիկիմտէն, պիր զարրը գաթի իթթիխաղ իթմէքսիզին Պապը ալի ճանիպինտէն ինթիխապըմը մուալլէն տիւվէլի մուազզամաեա կէօնտէրիլմիշ օլտուղունէթաեա, Պէրլին ահտնամէսինի իմզա իթմիշ օլան տիւվէլի միւշարիլէյհանը թարաֆընտան վէրիլէճէք ճէվապա ինթիզար իտէճէկիմի պէեան էյլէմիշտիմ։

«Պէնիմ բէսմի սուրէթլէ թարաֆըմա թէպլիղ օլունան տիւվէլի միւշարիլէյհանը ճէվապլարընտան տէվլէթլէրտէն հիչ պիրիսինին չախսըմա պէեանը խուսուսմէթ իթմէեիպ, պաղը ինթիլաֆաթ վար իսէ, անլէրին տախի Սօպրանիեէնին մէշրուիեէթինէ եանի, Գուլկարիսթանը ումուրը տախիլիեէսինէ մէնսուպ պիր մէսէլէեէ այիտ օլտուղունու, վէ ինթիլաֆաթը մէզքուրէնին, ինթիխապ օլունան զաթա շիմուլի օլամաեաճաղընը իսթիտլալ էյլէտիմ։

«Զէմանը մէրհունու հուլուլինտէ, իսպաթը ֆէտաքեարի իտէճէկիմի Գուլկար գավմընա վատ իյլէտիկիմտէն, գանունը էսասինին հուտուտու տախիլինտէ օլարագ եաշաեըպ, սուլհէն թէրազգը իթմէքտէն պաշգա պիր շէյ արզու իթմէեէն Գուլկար գավմընը ավազէյի ֆէրեատընա մուգատտէլէ իթմէկի ազմ իլէ, հաեաթըմը սաաաէթի հայինէ վագրֆ իտէճէկիմի վատ իթմիշ օլտուղում Գուլկար գավմընը զէմամը իտարէսինի տէրտէսթ իթմէք իւզրէ ազիմէթ իյլէտիմ։

«Վաթանը ճէտիտիմտէ հալը ինթիզամ վէ սուլհ ու միւսալէմէթի թէէքիտ իթմէք գարարը գաթիսի, վէ զաթը շէվքէթսիմաթը հազրէթի Բատիշահինին, ինթիխապըմը պիթթաստիգ, Գուլկարիսթանընը պիր սէնէտէն պէրու տէվամ իտէն պուհրանը հայինէ պիր խիթամ իթթասընա ինաեէթ պույուրաճագլարը իւմիտի գավիսի իլէ, Գուլկարիսթան իտարէսինի տէր էօհտէ իտիեօրում։

«Տէր էօհտէ իյլէտիկիմ վազիֆէնին մուգատտէսիեէթինէ իթմամտէն, ճէնապը Գատըրը, գարարըմը մազհարը թէպրիք, վէ վազիֆէմին հիւսնի իֆասը իշին նայիլ ամ ու ինաեէթ պույուրաճաղընա իւմիտվարըմ։»

10 օգոստոս 1887, Էպինթալ։

Սոֆեա 13 օգոստ.

Բրէնս Ֆէրտինանտըն Ռուսճուգ մուվասէլէթինտէ, գօնսօլօսլարատան քիմսէ հազը պուլունմամըշ տիր։

Սոֆեա 13 օգոստ.

Եէնի հէյեէթի միւտիրանըն թէշքիլի Մ. Իսթանպօլօֆա հավալէ օլունտուղու մուհազգագ տիր։

Թըրնօվա 14 օգոստ. ագշամ Գուլ կիւն վագթը զահրատ, պիրինճի բրէնս Ֆէրտինանտ միթատ օլան թէտէմ տուատ ագբպինտէ, Սօպրանիեէ տայիրէսինտէ մէպուսլար, վէ հէյեէթի նէվապ վէ միւտիրան հազրը պուլունտուգլարը հալտէ, Գուլկար մէճլիսի ռուհանիսի ազասընընը գըտէվիսի օլուպ. Վիտին մէթրօպօլիտի պուլունան Ան. թիմէ խիթապէն, ըէսմի եէմինի իճրա իթմիշ տիր. իշպու եէմինին մէթնի, նիզամնամէյի էսասիտէ թային օլունան սուրէթտէ տիր. պունուն ագբպինտէ, բրէնս Գուլկարիսթան էհալիսինէ խիթապէն, պիր պէեաննամէ նէշր իլէ, իտարէի ուժուրը տէրիւհտէ իթտիկինի իլան էյլէմիշ տիր։

Վիէննա 14 օգոստ.

Բրէնս Գիզմարգ իլէ գօնթ Գալնօքի պէյնինտէ զարիպէն ագտը միւլագաթ օլունաճաղը, վէ ֆագաթ զէմանը միւլագաթլարը հէնուզ թայեին օլունմամաղը իխպարը մէվսուգատան տը։

Լօնտրա 13 օգոստ.

Սիւվէյիշ գանալընա տայիր Ֆըրանսա իլէ Ինկիլթէրրա պէյնինտէ ճէրեեան իտէն միւզաքէրաթը սուրէթի մաթլուպտէ օլտուղունա տայիր օլան չայիա, Տէյլի Թէլէկրաֆ դազէթասընտա թէքզիպ օլունմուշ տուր։

ՀԱՎԱՏԻԱԹ

—o—

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

—

Մէօթէպէրանը թիւճճարտան սաատէթլու Աբիկ էֆէնտի հազրէթլէրինէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը եվվէլի,

Մէքթուպիի խարիճիեէ գալէմի սէր խալիֆէսի սաատէթլու Մուսթաֆա Սապիթ պէյէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Մէքթուպիի խարիճիեէ գալէմի միւմէեիզլէրի սաատէթլու Ռէուֆ վէ Մուսթաֆա Թահսին պէյլէրէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Խարիճիեէ Նէզարէթի ճէլիլէսի թէլէկրաֆ գալէմի միւտիրի սաատէթլու Խաչիկ էֆէնտիեէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Նէզարէթի միւշարիլէյհա թէլէկրաֆ գալէմի միւմէյիզի սաատէթլու Շեվքէթ պէյէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Տէրսաատէթ էմինիեէթ սանտըղը միւտիր մուավինի սաատէթլու Լեւոն պէյէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Մէքթուպիի խարիճիեէ գալէմի միւթէհայիզանընտան իղզէթլու Էհսան պէյէ բիւթպէյի սանիեէ սընընքը սանիսի,

Ուժուրը շէհպէնտէրի գալէմի խալիֆէսի սաատէթլու Տիրան պէյին զէվճէսի Տիրիկ Հանըմա իւշինճիու բիւթպէտէն Շէֆգաթ տիշանը հիւմաեունու,

Տօգթօր Մ. Զամպոզօեա իբինճի, վէ Ֆրանսըզ խասթախանէսի թապիպի Մ. Լազօրա իւշինճիու բիւթպէլէրտէն Նիշանը ալիի Օսմանի,

Մէճլիսի սընհիեէ ազասընտան սաատէթլու Ֆայրգ բաշանըն մախտու�մու Ֆրանց Տէլասուտա պէյէ տէօրտիւնճիու բիւթպէտէն մէճիտի նիշանը զիշանը իթա վէ էհսան պույրուլմուշ տուր։

ՐԷՍՄԻ

Եվվէլքի ագշամ Իսկիւտարտա զուհուր իտէն հարիգտէ պին գաատար խանէ եանըպ, հարիգզէտէկեան շայէսթէյի մէրհամէթ պիր հալը սէֆալէթտէ պուլունմուշ օլտուգլարընտան, մուգատտէմա չէհիր էմանէթի ճէլիլէսի տայիրէսինտէ, վէ սատրազամ ֆէխամէթլու տէվլէթլու Քեամիլ բաշա հազրէթլէրինին թահթը բիեասէթի ալեեէլէրինտէ թէշքիլ պուլրուլմուշ օլան իեանէ գօմիսիօնունուն շէհիր էմինի տէվլէթլու Մազհար բաշա հապրէթլէրինին ըէեասէթի ալթընտա օվմագ, վէ ազասը օ վագթթայեին գըլըան զէվաթտան միւէքքէպ պուլունմադ իւզրէ, պու կիւնտէն իթիբարէն իճթիմա իյլէմէսի, վէ թարաֆը էշրէֆի հազրէթի խիլաֆէթբէնահիտէն 3000 լիրա ինսան պուլրուլուպ, պու կիւն մէզքուր գօմիսիօնա կէօնտէրիլճէկինտէն, հարիգզէտէկեանըն միհթաճ օլտուգլարը Նանը Ազիզ վէ գաթքդ իլէ, լեվազիմի սայիրէ. Մէքթուպիի խարիճիեէ գալէմի միւմէեիզլէրի սաատէթլու Ռէուֆ վէ Մուսթաֆա Թահսին պէյլէրէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Խարիճիեէ Նէզարէթի ճէլիլէսի թէլէկրաֆ գալէմի միւտիրի սաատէթլու Խաչիկ էֆէնտիեէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Նէզարէթի միւշարիլէյհա թէլէկրաֆ գալէմի միւմէյիզի սաատէթլու Շեվքէթ պէյէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Տէրսաատէթ էմինիեէթ սանտըղը միւտիր մուավինի սաատէթլու Լեւոն պէյէ բիւթպէյի ուլեա սընընքը սանիսի,

Մէքթուպիի խարիճիեէ գալէմի միւթէհայիզանընտան իղզէթլու Էհսան պէյէ բիւթպէյի սանիեէ սընընքը սանիսի,

Ուժուրը շէհպէնտէրի գալէմի խալիֆէսի սաատէթլու Տիրան պէյին զէվճէսի Տիրիկ Հանըմա իւշինճիու բիւթպէտէն Շէֆգաթ տիշանը հիւմաեունու,

Տօգթօր Մ. Զամպոզօեա իբինճի, վէ Ֆրանսըզ խասթախանէսի թապիպի Մ. Լազօրա իւշինճիու բիւթպէլէրտէն Նիշանը ալիի Օսմանի,

Մէճլիսի սընհիեէ ազասընտան սաատէթլու Ֆայրգ բաշանըն մախտուժու Ֆրանց Տէլասուտա պէյէ տէօրտիւնճիու բիւթպէտէն մէճիտի նիշանը զիշանը իթա վէ էհսան պույրուլմուշ տուր։

Եվվէլքի ագշամ Իսկիւտարտա զուհուր իտէն հարիգտէ պին գաատար խանէ եանըպ, հարիգզէտէկեան շայէսթէյի մէրհամէթ պիր հալը սէֆալէթտէ պուլունմուշ օլտուգլարընտան, մուգատտէմա չէհիր էմանէթի ճէլիլէսի տայիրէսինտէ, վէ սատրազամ ֆէխամէթլու տէվլէթլու Քեամիլ բաշա հազրէթլէրինին ըէեասէթի ալթընտա օվմագ, վէ ազասը օ վագթթայեին գըլըան զէվաթտան միւէքքէպ պուլունմադ իւզրէ, պու կիւնտէն իթիբարէն իճթիմա իյլէմէսի, վէ թարաֆը էշրէֆի հազրէթի խիլաֆէթբէնահիտէն 3000 լիրա ինսան պուլրուլուպ, պու կիւն մէզքուր գօմիսիօնա կէօնտէրիլճէկինտէն, հարիգզէտէկեանըն միհթաճ օլտուգլարը Նանը Ազիզ վէ գաթքդ իլէ, լեվազիմի սայիրէ. Ինն թէտարիքինէ միւսարաաթ օլունմասը իրատէյի սէնիյեէեի ճէնապը թաճտարի միւզթէզայի ալիսինտէն պուլունմուշ, վէ միւսապէյնին թէհվինի իհթիեաճաթը խուսուսունտա պու սուրէթլէ շէրէֆ էֆզայի վուգու օլան էմր ու ֆէրման վէ ինաեէթ ու իհսանը միւլիքեանէ տախի վէրի նիյմէթ պիմինէթիմիզ Շէհրիեարը ավաթքֆ Նիսար էֆէնտիմիզ հազրէթլէրինին ուլու մէրհամէթի թէպասըբէրվէրիի ճէնապը թաճտարիլէրի ասարը ճիւմլէյի ճէմիլէսինտէն օ. լարագ, իլանը քէյֆիյեէթէ միւսարաաթ գըլընմըշ տը։

—

Հարիգի մէզբիր հազգընտա ալընան մալիւմաթ

Եվվէլքի կիւն սաաթ 9 պուչուգ ռատէլէրինտէ, Իսկիւտարտա Վանդըն պաղը նամ մահէլլէ. տիւլկեր գալֆասը Գօսթինին միթէսարըֆի օլուպ, տիւլպէնտէի էանաֆընտան Անատօնուն միւսթէեֆիր պուլունտուղու խանէտէն ա Ձէշ զուհուր իտէրէր, հէր նէ գատար էմրի իթֆասընտա սայ իսիլ միշ իսէտ, բիւզկեարընը չիտտէթլէ էսմէսինտէն նաշի, իղտամաթը վազաա սէմէրէսիզ գալարագ, էթրաֆա սիրաեէթլէ թախմինէն պին գատար խանէ վէ տիւքքեան վէ իքի մէքթէպլէ, Բրօթէսթանթլարա մախսուս քէզա ղահէթ ճէսիմ պիր մէքթէպ, վէ Էրմէնի քիլիսէսի եանմըշ տը։

Հէր նէ գատար եանան պինալարընը էքսէրիսի բեարկիր վէ իդտամաթ բէք չոգ իտի իսէտ, եի. նէ աթէշին էօնիւ ալընամաեարագ 5 գոլ օլտուղու հալտէ, պաշլան. կրճը օլան Սէլամսըզգան Եէնի մահլէնին Պազար պաչը ճատտէսինէ գատար եաեըլմըշ, վէ օրալարընը քիւլլիեն խարապ իյլէմիշ տիր. ա թէշին ճէսամէթ վէ վէխամէթի մանզուրը ալիի հազրէթի Բատիշահի պույրուլտուգտա, պէլճիմէ թէպասայի սատրազալարը հազդրնտա հէրան իպզալ պուլրուլա կէլէն էլթաֆ վէ մէրհամէթի Շէհինշահի լէրի ճիւմլէյի ճէմիլէսինտէն օլարագ, պու քէրրէ տախի իթֆայիեէ թուլումպալարընը մահալը հարիգէ կիթմէլերի խուսուսունա իրատէյի մէրհամէթատէյի ճէնապը ճիհանպանիլերի չէրէֆտուտուր պուլրուլմուշ օլմազլէ, տէրհալ շիրքէթի խայրիեէնին արտգա վարու Գապա թաշ իսկէլէսինէ կիտէրէք, Իսթանպոլ ճիհէթի վէ պահրիեէ էթֆաիեէ Լուլումպալարընը նագլ իյլէմիշ տիր.

Իսկիւտար վաբօրլարը իլէ իտարէյի մախսուսէ վէ պահրիեէ թարաֆլարընտան թայեին օլնան վաբօրլար, սաաթ իւչ պուչուգա գատար թուլումպալար նագլ իթմիշլէր. վէ սապահա գատար նագլ. եաթա տէվամ իյլէմիշլէր տիր։

Իրատէյի սէնիեէ իզթիզայի միւնիֆինճէ Սէրասքէրի զաֆէր բէյքէր տէվլէթլու աթուֆէթլու Սալի Սաիպ բաշա վէ պահրիեէ նազրը տէվլէթլու Հասան բաշա, վէ սէյ գուրէնայի հազրէթի Բատիշահի աթուֆէթլու Օսման պէյ էֆէնտի հազարաթը իլէ, սէր եավէրի ճէնապը թաճտարի ֆէրիգ սաաթէթլու Մէհէմմէտ բաշա վէ մապէրի հիւմաեուն միւտիրի սաաթէթլու Աշմէտ պէյ էֆէնտի հազարաթը մահալը հարիգէ ազիմէթլէ, մատտէթէն տախի էմրի իթֆասընտա սայ ու զայրէթ իյլէմիշլէր, վէ բէք չոգ հարիգզէտէկեանը իլթիֆաթ վէ էսէյլիեաթլա շատ ու իէնտան պույուրմուշլար տը։

Թարաֆը էշրէֆի Միւլիւքեանէտէն պու քէրրէ Բօսանեա գըրալը հաշվէթլու Շարլ հազրէթլէրինէ պիր ըէս կիւզել ամ էհսան պուլրուլմաղլէ գարիպէն Պիւքրէշէ կէօնտէրիլճէք տիր։

—Աթուֆէթլու Արթին էֆէնտի հազրէթլէրինին էօհտէյի ֆիֆաեէրինէ թէվֆի օլունան մէէմուրիեէթ, Գուլկար հիւքիւմէթինէ իճազայի նէսայիհ, վէ հինի հաճէթատերին մուահէտէսինին եէնիտէն հիլալընա մէյատան պրրագմամագ իւզրէ, իխթարը ավագրպ էյլէմէք սուսուսատրտան օլտուղունու Մօրթէօր եազբեր։

—Ատանա վիլաեէթինտէն աթէվէյի իւլեայի հազրէթի Զէլլուլահիեէ բազոիմ գըրընան թէշերբիրնամէյի թէլէկրաֆինին սուրէթի տիր։

«Թէպասայի սատրգայի միւտաուիլերինին հէր հալինէ ակեահ օլան Բատիշահը մէլհէմ վէ Շէհրիեարը էֆիէմ էֆէնտիմիզ հազրէթլէրինին էսէրի նէվինի չէֆազգաթը հիւմաեունլարը օլմագ իւզրէ, ատատգայի սալթանաթը Սէնիյէյի Թաճտարիլերինտէն Սաքիֆ բաշա իլէ հաճի Ֆէրիտ պէյին թէհվինի իհթիեաճաթը էհալի զըՊընտա մախսուսէն իրզամ պուլրուլմալարը էտայի շիւքր ու սէնասը գուսկի օլամաեան էլթաֆը սէնիեէյի Բատիշահիլերինտէն օլտուղու կիպի, ինֆիթ վէ տամրղրգ հայվանաթընը մէնի ֆիրուխթի հազգընտաքի իրատէյի հիքմէթ իֆատէյի ճիհանպանիլերի, իալգը փիլաեէթի էզսէր նէվ միւպիր, վէ էլտինէյի բիր ու պէրնաեը տուտայ չան ու չէվրէթի Շահանէլերի թէքբարը իլէ, բիր զէյգ ու զէյվէր գըլմըշ տը։

Իշպու Իրատէյի քէրամէթ ատէյի Զըլլուլահիլերի, ֆուգարայի զէրրաբն սուգ վէ զարուրէթլէ ադիլերինի տիւշինմէքտէն ածիզ գալարագ, խուսուս գըյմէթլերի իլէ ազլտեա ազլաեա էլտէն չրգարաճագ օլտուգլարը մէվաշիի, սայէյի մէրահիմսէրմաեէյի հազրէթի խիլաֆէթբէնահիլերինտէ եազլմըշը օլան եէվմի սաաթէթ ու էֆֆահիեէթտէ սէվինէ սէվինէ էլլէրինտէ պուլմալարընը մուճիպ պիր լուֆֆը ազիմի կիրթի սիրանի օլմազլէ, մին գայրի հատտ արզը թէշէքքիւրամը ումումիեէեէ միւսարաաթ օլունտու գաթրպէյի անվալտէ»։

—Թիճարէթ մուահէտէսի իւզէրինէ իճրայի միւզաքէրէ իյլէսէք իւզրէ, Տէրսաատէթէ մուվասէլէթ իթմիշ օլան, Բօսանեա խարիճիեէ նազրը Մ. Ֆըրէքէտը իլէ միւքեալէմաթը մէզքուրէ միհնասէպէթի իլէ, Տօպրուճատա սաքին էհլի Իսլամը տիւչար օլտուղու թաատիեաթ վէ մէզալիմ հազկընտա տախի Բօսանեա խարիճիեէ նազրընընը նազարը տիգգաթընը ճէլպ օլունաճաղը Տէրսաատէթտէն թայլզ զազէթասընա եազըլմըշ տը։

—Սալթանաթը Սէնիեէնին Բարիս սէֆիրի տէվլէթլու էսաա բաշա հազրէթլէրի, Մըսրը մէսէլէսի,

վէ տալիր, ճանիպի Գապը ալիեկ զաբէէթ մուֆասսալ պիր բաբոր իրսալ իթմիշ տիր, իշպու բաբոր Ֆըրանսա հիւքիւմէթինին մէսէլէյի մէպհուսուն անէհա հազրլանտարի էֆբեար ու նազարիեաթինը միսպէնին օրուզ, պիր սուրէթի տախի զամանէր տէվլէթլու Ահմէտ Մուխթար բաշա հազրէթլէրինէ իթա օլունմուշ տուր։

— Ամէրիքէլու Բիրլա պէյ կ. Գէնտի հազրէթլէրի, Գուլկարիսթանան Տէրսաատէթէ ավտէթ իթմիշ տիր։

—Օսմանեանըն Բուսճուգ գօնսոլոսու Մ. Ըսթուեանովիչ եէնի բըրէնսին վիրուտինտէ հազրը պուլունմամագ իչին չէհրի մէզքիւրատէն հարաքէթ իթմէք էմրինի ալմըշտըր։

—Տիւնքի կիւն սաաթ օն պիր պուչուգտա Սալմա Թօմրուգտա, Տրրաղման ճատատէսինտէ, Մէյվէխշ կիւմրիւկիւ գանթարճլարտան Մէհէմմէտ աղանըն խանէսինէն հարիգ զուհուրի իլէ, եալընըզ մէզքիւր խանէ միւհթէրէք օլտուղու հոլտէ պասատրրըմըշ տըր։

—Տիւն կիճէ սաաթ 3 պուչուգտա Պօղազ իչինտէ Միրկէօնտէ բէգալիք պիր հարիգ զուհուր իթմիշ տիր։

—Ունգարանը պէքճիսի Օսման աղանըն խըրսըզլար Թարաֆընտան թէլէֆ իտիլտիկի եազրլմըշ իսէ տէ, պու խապէրին ասլը օլմատըղը մուախխէրէն թէհազգուզ իթմիշ տիր։

— Էտիրնէ վիլաեէթի ճէլիլէսի տախիլինտէ վագը կիւմրիւք մերքէզլէրինին 1301 սէնէսի հասըլաթը 2.300.000 զուրուշտան իպարէթ պուլունտուղու հալտէ, կէչէն 1302 սէնէսի հասըլաթընին 1.245.000 զուրուշ ֆազլասը իլէ, 3.545 000 զուրուշա բէսիտէ օլտուղու, վէ պու սուրէթտէ սէնէյի սապրգ հասըլաթընա նազարէն եիւզէ 54 ֆազլա կէօրիւլտիկիւ, էտիրնէտէն ալընան խապէրլէրտէն անլաշըրլագտա, վէ իշպու նէթիճէսինին մուճրպի մէմնունիեթէ վէ շաեանը սիթայիշ մէվատտան օլտուղու շիւբհէսէն պէրի պուլունմամագտա տըր։

—Ֆրանսա սէֆիրի գոնթ ար Մոնթէպէլլոնուն Բարիսէ ազիմէթի ալաֆրանկա օգոստոսուն 20նճի կիւնիւ վուգու պուլմագ իւզրէ թէգարրուբ էթմիկի, վէ միշարիլէյհ թէգարրուբ ազիմէթինի ճանիպի Գապը ալիեէ պիլտերտիկի վէ չէհրիմզտէն միւատէթի զայպուպէթի պիր այ գատար միւմթէտ օլաճաղը զազէթալարտա կէօրիւլմիւշ տիւր։

—Ճիւմաա իրթէսի կիւնիւ Քէօբրիւ իւզէրինտէքի Դաար քէյ իսկէլէսինէ էնիւմէրօլու վաբօրուն եանաշաճաղը զէման, պիր համմալ չօճուղու վաբօրա աթլամագ դասատը իլէ, տէնիզէ տիւշմիւշ, վէ հիչ պիր թարաֆտան իմատատ իտիլմէկէ վագթի գալմատըղընտան զարգ ու նապէտիտ օլմուշ տուր։

—Շէհրի հալին ալթընճը բազար իրթէսի կիճէսի, սաաթ 2ճէ 5 տագըզա գալարագ Լիմնի ատասընտա պիր հարէքէթի արզ վուգու պուլուպ, պէշ սանիէ գատար լմթիտատ իյլէտիկի, վէ պունուն թէէսսիրի իլէ, գալէ ալթը մահլէսի ճիվարընտա տաղտան պիր մրգտար եար երգելմըշ իսէ տէ, համատ օլսուն պէր սագաթլըղը մուճիպ օլմատըղը մահէլլի զաղէթաընտա կէօրիւլմիւշ տիւր։

— Բրէնս Ֆիլտինանտ Գուլկալիսմանա տախիլ օլտուղունա մէպնի, հոտուտտա պուլունան Բուսիա ասքէրինէ հարաքէթ իթմէք իւզրէ էմր վիրիլմիշ օլտուղու չայիասընը Լէվանթ Հէրալտ թէգզիպ իտինար։

ԼՕՆԴՐԱՅԱ ԱՍԼԼԱՆ ՊԻՐ ԱՏԼԻՄ

Լանարանը էմնիյէթ սանտրղ ուշագլարընտան 24 չաղլարընտա պիր տէլիգանը, գլսգանճլգ սէպէպիլէ հատտէն զիեատէ հիտաէթլէնէրէք իրատէյի ճիւզիյեէնինի զայպ իլէ քէնտի նըշանլըսընը բէվմլըր իլէ էօլտիւրտիւքտէն սօնրա, պիզզաթ քէնտի էօմրիւնէտէ գաստ իթմիշ իսէտէ, գուրբան իսապէթ իթմէտիկինտէն սաղ գալմըշ, վէ մահքէմէճէ սալպ իտիլմէսինէ հիւքմ ու իլամ վիրիլմիշ տիր։

Մէրգումա մահպուսխանէ հավլիսինտէ, օգոստոս 1տէ, վէ ատէթտէն օլտուղու իւզրէ, սապահլարն էրքէն, եանի կիւնէշ չրգար չրգմազտար աղաճընա կէօթիւրմէք իսթէնիլտիկինտէ, օլ մէրթէպէ գօրգմուշ վէ միւքէատեր օլմուշ տուրքի, հայգըրըպ պաղրըշմասընտան, ճէլլատլար պիլէ աիւշարը աէհչէթ օլմաեա պաշլամըշլար տըր։ Վէ պիր տիւրլիւ կիթմէք իմթէմէեիպ գարշը գօյտուղունտան, տէօրթ նէֆէր մահպուս պէքճիլէրի, եիթիշտիրէրէք վէ սիւրիւլլէեէրէք, վէլհասրլ կիւճ հալ իլէ կէօթիւրէ պիլմիշլէր տիր։ Վէ տար աղաճընընն եանընա կիթտիքտէ տախի, այնի սուրէթտէ ֆէրեատ ու ֆիղանլար իտէրէք, վէ քէրէվէթին իւզէրինէ չրգմազ իսթէմեէրէք, վար գուվվէթիլլէտէ ճէնքլէշտիկինտէն, իբի պօյնունա թագարդտան սօնրա, մէրգուման պէքճիլէրտէն իբիսի եօգարը չրգշատա չէքմէքլիկէ մէճպուր օլմուշլար տըր։

Պէօյլէ պիր տէհչէթամիզ հալտէ տախի նիչէ սէյիրճիլէր հազրը պուլունմուշլար տըր։

ՍԱՐՍԱՖԻՑԵԷ

—o—

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱԸ

Սոկ. Ուսմ	(Տ Սէրթ)	
» » Օգոս.	3 գաբան. Բ. Բ.	15-26
» » Օգոս.	4 սապահ ալ.	15-26
էն եիւքսէք »	»	15-27
» »	էն ալշաղը	15-23
» »	սաաթ 6 տէ	15-26
Ա. Սէրի Ինկիլիզ լիրասը		21-30
Բ. » » »		14-10
Գ. » Օսմանը լիրասը		15-26
Իւնիֆիթ քուրսն քէսքի		–
Բուսմիլի չըմէնտրֆէր		32⅝
Բաբոր զուրուշ		
Հավալէսիզ »		10
Ագէմ ֆայէզի »		7-

—

ԱԴՍԻՕՆԼԱՐ ՖԻԵԱԹԷ

Գրէսի ժէնէրալ	6 %, Բ. Բ.	6-28
Ոսմանիէթ ժէնէրալ	6 %,	3-38
Իսթանպոլ պանգասը		6-
Սոսիէթէ Օթոման		3-25
Թրամվայ	5%,	317½
Լավանտ (մասէն)		32

—

Օսմանը լիրասը 100 զուրուշտան		Ղր. Փ
Ինկիլիզ լիրասը		111-22
Ֆրանսզ ալթունու		88-06
Բոլ		90-25
Գրիմից ալթունու		51-25
Գէեազ մէճիտիյէ		108- 9
Մէթալիզ		98-20
Գէչիք		102-30
Ամբուրգ		102-30
Թասվիրէյր Խահա	էն եիւքսէք	16-
»	աշաղը	15-30
	Սաաթ 6	15-35
Խարգօն գայիմէսի գարիք		10-17

—

ԻՍԹԻԳՐԱԶԸ ՏԱԽԻԼԻ

		Ղր. Բր.
Գարանոը	Բ. Բ.	37—22
Ամբուրը		37—22

ԹԱՍԱՀԻՀ

Միւէլլիֆ.,

5892 Նիւմէրօլու ճէրիտէյի միւթէպէրլէրինտէ տերճինէ հիմմէթ պույրուլան «Առ գիտնականս ազգիս» յիրի աճիզինին իւչիւնճիւ խանէնին իքինճի սըրասընտա «զի մեր ոսոխն է զօրաւոր» օլաճագ եէլտէ «զի մեր սօսին է զօրաւոր» օլմուշ տուր. էօյլէ տախի, եիկիրմինճի խանէնին իրինճի սրրասընտա «լոյս գիտութիւն» օլաճագ եէրտէ, «լոյս գիտութեան» օլմուշ տուր։ Թասհիհինէ հիմմէթ պուրուլմասը։

Ճ-Ի-Ք Թէրզեան

Նալլբխան 26 յուլիս 1887

ՄԱՐԱՇՏԱՆ ՄԷԿԹՈՒԹ

(5898 Նիւմէրէլի դոքէյեէ)

Վերջապէս ժամը ճիշդ վեցը քառորդ անցած հանդիսավար ներկայացաւ քաղաքիս Վսեմ. միւթէսարրըֆ Տէտէ փաշան հանդերձ կառավարութեան ժողովոց պաշտօնական անձերով և քաղաքիս պէյլերովն ու էֆէնտիներով, որոնք խիստ պատուաւոր կերպով ընդունուելով Վսեմ միւթէսարրըֆ փաշան Ս. Կաթողիկոսի աջակից առաջնորդակցեցաւ, և միւս պաշտօնական մարմինք Վսեմ. Կուսակալին աջակողմը կարգաւ նստեցան, ինչպէս որ Վեհ. Ս. Կաթողիկոսի ձախակողմն ևս բազմած էին Գեր. Նիկողոս եպիսկոպոս Ֆրէնուզի եւ Գեր. Կարապետ եպիսկոպոս Զէյթունի և բոլոր կրօնական դասն և Հայ երեւելիք, այս միջոցին վարժարանին աշակերտներէն Պ. Դեղամ Անթիգաճեան սրտառուչ մի երգ երգելէ վերջ՝ ատեանը բացաւ վարժարանի Լեւոն Վեհապետեան եօթնամեայ նշանաւոր մանկիկը, որ Թուրքերէն լեզուաւ մեր Օգոստ. Վեհապետին անդին կենաց մաղթանօք վերջացուց իւր ճառը. առ հասարակ բոլոր հանդիսականք բուռն եռանդեամբ ծափահարեցին յիշեալ սիրուն տղէկը. յետ սոյն ճառախօսութեան ներկայացաւ ուսանողներէն Պ. Պերճ Բիւրքճեան, որ մեր Վեհ. Կայսեր կենաց երկարութեան և զօրութեան համար Թուրքերէն ոտանաւոր մի արտասանեց գրաւիչ արտասանութեամբ, հուսկ յետոյ հարցապնութիւնն սկսաւ և աշակերտք բնութեցան Օսմանեան լեզուի Պարսկերէն և Արաբերէն քերականութեան, և Թուրքերէն ու Ֆրանսերէն թարգմանութեանց մէջ. իրենց համարձակ և յաջող պատասխանիներով վերջին ծայր գոհ բրին առ հասարակ բոլոր ունկնդիրներն որով ակներեւ կը փայլէր, նախ Դպրոցիս տնօրէն և ուսուցչ Թէրզեան Նշան էֆ.ի անխոնջ աշխատութիւնն և անխնայ անձնուիրութիւնը, որ ցայդ և ցերեկ չէ խնայած երբէք իր ջանքն ու փոյթը ազգասիրաբար, երկրորդ՝ Արժ. Տեսուչ Տ. Յովհաննէս Վարժապետեան խոհեմափայլ քահանայի, և երրորդ՝ կառավարիչ և երկրորդ դասատու Համբարձում էֆ. Ճէվահիրճեան հեզահամբոյր անձի և ձայնագրութեան դասատու Պատ. Յովհան Տ. Յովհաննէս վարժապետեանի և այլոց աշխատաւորաց և մանաւանդ այն ամեն մէկ աշխոյժ աշակերտաց անդուլ ջանքն ու աշխատութիւնը, որ հազուադէպ է որ և իցէ վարժարանի աշակերտք ասանկ լիւ ժամանակի մը մէջ այսքան քաջ և անխալ կերպով կարող ըլլան պատասխանել իրենց ուղղուած բոլոր հարցմանց, և ապա հետզհետէ Պ. Ռուբէն Տ. Եղիազարեան քաջառոգանութեամբ Թուրքերէն ոտանաւոր մաղթանք մի արտասանեց յերկարութիւն կենաց Կայսեր, և Պ. Հրանտ Թօփալեան նոյն իմաստով երգեց մի ուրիշ գեղեցիկ ոտանաւոր, և ապա ժողովրդոց խոնջ մտքերն հանգստացնելու համար դպրոցական զաւեշտ մը ներկայացուելով սկսաւ պարգեւաբաշխութեան գործողութիւնն. և նախ Վսեմ. Կառավարիչն ինքն իր ձեռամբ կախեց առաջին հինգ աչակերտաց կուրծքը նոցա յատկացեալ խաչերն, իսկ մնացեալ խաչերն ու ծաղկունք ինքն Վեհ. Ս. Կաթողիկոսն անցուց աշակերտաց կուրծքը և իւրաքանչիւր աշակերտաց ըստ իւրեանց արժանաւորութեան գրքեր ևս բաշխելով ելաւ ատեան Նորին Ս. Օծութիւն և սրբազան մաղթանքներ ուղղեց առ բարձրեալն անսասան յարատեւութիւն Օսմանեան մեծազօր Տէրութեան և Թանկագին կենաց Օգոստափառ ինքնակալին և քաջատոհմիկ պայազատաց Նորին, բարձր նախարարաց, կուսակալաց և միւթէսարրըֆ փաշային և հաւայն պաշտօնէից, յետ այսորիկ Նորին Սրբազնութեան յաջորդեց Վսեմ. Կառավարիչն և խիստ ազդու կերպով բացատրեց ուսման կարեւորութիւնը և խորին շնորհակալութիւն յայտնեց Վեհ. Ս. Բազան Կաթողիկոսի իւր բարեկարգ վարժարանին առթիւ և խնդրեց քանիցս որ ի Մարաշ հաստատէ զայն, զի պատիւ մեծ կը բերէ ամբողջ քաղաքին։ որ հարբենիք իւր իսկ է։ Եւ արդէն հանդէսն վերջացած լինելով Վսեմ. Կառավարիչն և բոլոր երեւելեաց և կրօնական դասուն օշարակ հրամցնելու համար տարուեցան վարժարանին պարտէզը, ուր դարձեալ Պ. Խորէն Խորխորունի եռանդուն սրտիւ կրթութեան վրայ Թուրքերէն ոտանաւոր մի արտասանեց գեղեցիկ առոգանութեամբ և շարժմամբ, և ապա յերկարութեան կենաց Օգոստափառ Ուլիանին, նախարարաց, կառավարչին և պաշտօնէից, Թուրքերէն երգ մը ևս երգուելով՝ բիւր շնորհակալութեամբ և զոհունակութեամբ մեկնեցաւ միւթէսարրըֆ փաշայն և հաւայն պաշտօնատարք և ի վերջոյ Վեհ. Ս. Կաթողիկոսը վարժարանիս Տնօրէն դասատուն Նշան էֆ. Թէրզեանն, որոյ տնօրինութեամբ և անձնուէր աշխատասիրութեամբ կառավարած էր յառաջագոյն Այնթապի գիշ. վարժարանն, իւր քով կանչելով հանեց իւր ծոցի ժամացոյցը և նմա նուիրեց ի ներկայութեան հանդիսականաց և ըսաւ գոհ եմ արդարեւ ձեր սոյն ջանքերէն, զի Տէրութեան և Ազգին ճշմարիտ բարգաւաճմանն, արդէն ուսման եւ կրթութեան մէջ կը կայանայ, կը մաղթեմ որ երկինք Տէրութեան և Ազգին հաւատարիմ ձեզ նման երիտասարդաց թիւը բազմապատկէ, յօգուտ Օսմանեան երկրին և ընդ նմին համայն հանդիսականքն ուրախ և զուարթ սրտիւ, իսկ հետեւեալ օրն Ս. Կաթողիկոսն վարժարանին հոգեւոր Տեսուչ Արժ. Տ. Յովհաննէս քահանայ Վարժապետեանի խաչանշան մի և դասատուներէն մեղուչան Համբարձում էֆ. Ճէվահիրճեանի և ուրիշ պաշտօնէից զանազան պարգեւներ ընելով՝ գոհ բրաւ վարժարանին բոլոր պաշտօնատարները։

Արդ՝ ո՛խմբագրապետ տէր, այսօր իւր բարեկարգ վարժարանով Կիլիկիոյ արտասուքը սրբելու աշխատող Վեհ. Ս. Կաթողիկոսին սոյն անզուգական բարերարութեան առթիւ մեր երախտագիտութիւնը հրապարակաւ յայտնելու համար գարձեալ կը խնդրեմք որ բարեհաճիք ձեր պատուական լրագրոյն մէկ անկիւնը զետեղել սոյն մեր երկար յօդուածն, որ երկար ատեն ուսման կարօտ անկեղծ սրտերէ կը բղխի ուղղակի։

ի Դիմաց Ազգ. Կրօն. Ժողովոյ Հայոց Մարաշի

Փոխ. Ատենադպիր. Փոխ. Ատենապետ.
Տ. Պետրոս Մկրտիչ Լուդ-պեր
Տ. Գեորգեան Տ. Մկրտիչեան

ի Դիմաց Ազգ. Քաղաքական Ժողովոյ Հայոց Մարաշի

Ատենադպիր Ատենապետ
Ճ. Գեորգ Մուրատեան Զորգ-Հեան

1887 յունիս 23
Մարաշ

ԹԷՔԻՐՏԱՂԸՆՏԱՆ ՄԷԿԹՈՒԹ

. . . Միւէլլիֆ.

Բարա հազրէթլէրին միւսթէշարը վէ պաշ վէքիլի, վէ ումումի Լաթին բիսգոպոսլարը վէ կարդինալարը ամիրի Մանսինեօր հազրէթլէրի, կէչէն կիւն էտիրնէ վէ Տէրսաատէթ Լաթին բիսգոպոսլարը իլէ պիրլիքտէ, էտիրնէտէն Թէքֆուրտաղըմըզա կէլէրէք, տիւնքի կիւն Տէրսաատէթէ ազիմէթ պուլունմուշլար տըր։ Միւշարիլէյհ հազրընտա, սօն մէքթուպտա սէհվէն Տէրսաատէթ Բարա վէքիլի տէյի եազրըմըշ իտի իսէտէ, պուրասը Թասհիհ օլմասը լազըմ կէլիր։

—Կէչէն կիւն իւչ նէֆէր Իսլամ տէլիգանլըլարը, պիր պօստանա կիտիպ, օրատա պուլունան պիր ապրպ պէքճի իլէ պիր միւտատէթ գօնուշուպ գարբուզ եէրլէր։ Միւսաֆիրլէրին պիրիսի, պէքճի արապըն բուխսաթը իլէ պիր գարբուզ գօբարբպ քէստիկինտէ, խամ օլտուղու կէօրիւլէրէք, արապ, խամ գարբուզու ալարագ, արգատաչընըն պաչընա վուրուր, վէ քէնտիսի կիւզել պիր գարբուզ գօբարբպ պիրլիքտէ եէմէկէ պաշլարլար։ Գուրատա, արապ, «եազը՛գ սանա քի պիր գարբուզու թանրեամատը, հէման սէնի վուրաճաղըմ կէլտի», տիեէրէք, Թիւֆէնկի ամէչլէտիկի պիրլէ։ տիկերին կէօքսիւնէ խապէթ իտեր, վէ հէման միւթէսիրէն եէրէ տիւշիպ թէսլիմի բուհիլլէ։ Արապ, տէրհալ չիֆթէսինի ալբպ, գարիյեէ թարաֆընա ֆիրար իթմէք իսթէր, ֆագաթ, էօլէնին արգատաչլարընտան պիրինին, վուգուաթը խապէր վիրմէք իւզրէ գարիյեէեէ գօչտուղունու կէօրիւնճէ, կէրի տէօնիպ, մագթուլուն եանընտա պուլունան արգատաչընա, «նի՞չին գարիյեէեէ խապէր կէօնտէրտինիզ» տէեիպ չիֆթէնին տիպչիղի իլէ տէօյմէկէ պաշլատըղընտա, մէրգում տախի չէհրիմզէ տօղրու ֆիրար իթմէկէ մէճպուր օլուր։ Վէ արապ իսէ, պունուն իւզէրինէ տախի աթէչ իտեր իսէ տէ, գուրշուն խապէթ իթմէեէրէք, սէլամէթ չէհրիմզէ վասլ օլուպ, հիւքիւմէթէ վուգուաթը էխպար իտեր։ Գաթիլի մէրգում էլան տէրտէսթ օլունմամշ իսէտէ, հէր թարաֆտա գօլ գօլ արանմագտա տըր, վէ ինչաալահ բէնչէյի ատալէթէ տիւշէր։

1 օգոստոս 1887։

***

ՍԻՍՏԷՆ ՄԷԿԹՈՒԹ

Միւէլլիֆ էֆէնտի,

Պու սէնէ վաթանըմըզ պուլունան Սիս վէ Ղարսը զիւլ զատիրիեէ գասապալարը իլէ ճիվարընտա օլան եիւզ էլլի բարէ քէօյ վէ գարիեէլէրին մահսուլու, եազմուրսուզլուգտան քեամիլէն գուրուեուպ թէլէֆ օլտու։ Էհալիմիզ ալէլումում չիֆթճիլիք, սըզը, քէչի վէ գօեուն սիւրիւլէրի պէսլէմէք իլէ մէշղուլ պուլունուր իքէն, գելէթի եազմուրտան օլ միւմպիթ օվալարըմըզտա օթլար պիթմէեիպ, հայվանաթըմըզըն 10տա 7սի աճլրգտան էօլտիւ. պագիսինին տախի քեամիլէն թէլէֆ օլաճաղը մէյտանտա տըր։ Հայվանլարը օթլամագ իչին հիչ պիր մէրամըզ գալմատը. պուդտայ, արբա, գօղս վէ սուսամ իսէ քեամիլէն գուրուեուպ

ԳԿՎՈՒՆ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՄՈՎ

—

Մարտ 23 Հարիւր, 1887

Գիւղում Մ-ի

Շատերը իրենց մեր Ամիրայ տա-
ղանդաւոր ու ճարտար գրիչ, որոնց հա-
մար ոչ միայն գիւղում, այլև հարևան
գիւղերում ամենայն հարգանք ունի։
Ամենայն դեպքում, ինչպէս ասում
են, գրիչը գրիչ է։ Ինչպէս ասում
էին հին ժամանակներում, գրիչը
գրիչ է։ Ինչպէս ասում էին հին ժամա-
նակներում, գրիչը գրիչ է։ Ինչպէս
ասում

ԻԽՐԱՃԱԹ

Կեծ վէ տէրի		Լիրա
Բէչի տէրիսի, 1 լիրա ատէտ		8 — 12
	Գըյեէ	Ղուրուշ
Բումիլի, եաշ մանտա	»	6½— 6¾
Թիֆլիս » »	»	5½—
» գուրու »	»	7½— 8
Հօճա պէյ, եաշ, սըղըր	»	4¾—5
Թիֆլիս » »	»	4½—
» գուրու »	»	7¼— 7½
Անատօլու » »	»	8 — 8½
Եսղըրգ վէ գըզըրգ եաշ		—
էօքիւզ տէրիսի	»	9¼— 9½
Եապըրգ վէ գըզըրգ գուրու էօքիւզ տէրիսի	»	7½—8
Գօճուն տէրիսի, չիֆթի	»	—
Թավշան » եիւզիւ	»	260 —275
Գուզու » չիֆթի	»	13 — 14
Օղլագ » »	»	—

—

Թէֆթիւ		Ղուրուշ
Պէյ պազար	օղգա	16 —
Նալը խան	»	15½— 15¾
Կէրէտե	»	15½—
Զէյթէղ	»	15½—
Ֆինդարէ	»	15½—
Լսկի չէհիր	»	15½—
Գաբթամունի	»	14½— 15
Սիվրի հիսար	»	15 —
Գարա հիսար	»	15 — 15¼
Եօղլատ	»	14¼— 15
Գօնեա	»	—
Ռէնք	»	9 —
Իքինճի	»	8 —
Էտնա	»	5½— 6
Վան, պէեազ	»	—
» մախլութ	»	—

—

Իպէխ		Ղուրուշ
Գուրսա, ալէա, գըյեէ		250 —255
» իքինճի	»	245 —250
Եոզանատ, ալէա	»	190 —200
» Հտնա	»	170 —190
Գուրթայիս, ալէա	»	80 —115
» իքինճի	»	75 —
		Ֆրանգ
Ռէշիտ, ալէա	»	25½— 27
» իքինճի	»	23 — 23½
Նուխի, ալէա	»	37 — 37½
» իքինճի	»	33 — 34
Խորասան	»	30 — 35
Տաղիստան	»	—

—

Գօզա		Ղուրուշ
Սարը վէ Պաղտատ գըյենսի		69 — 73
Ճաբուլկա վէ Տիարպէքիր		71 — 73

—

Նոռ	Գըյեէսի	Ղուրուշ
Գասապպաշը, 1 ինճի	»	4 — 8
» 2 ինճի	»	3 — 6
Գըրբսա, Լսկի չէհիր	»	—
Ֆինդարէ վէ Եօղլատ	»	—

—

Բոմոֆ		Փարա
Հալէպ	Գըյեէսի	6¾—
Ատանա	»	7 —
Մայտոս	»	7½—
Իզմիր	»	7½—
Մըսըր	»	3 —3½

—

Հալը		Ֆրանգ
Շիրվան եէնի նամազի		20 —21
Շիրվան էսկի նամազի		33—40
Գարապաղ եէնի նամազի		18 —18½
Գարապաղ էսկի նամազի		23 —24
Շիրվան վէ Գաղագ հալը		50 — 70
Գարապաղ հալը		32 — 34
Սումախ, խալը		60 — 80
Անատօլու, քիլիմ		42 — 60
« սէճճատէ		34 — 35
Ֆէրաղան, մէթրօ միւրէպպա		16 — 20
Խորասան, միւրէպպա		23 — 25
Իզմիր, միւրէպպա արշըն		8½— 12½

—

Աֆյոն		Ղուրուշ
Մալաթիա	Գըյեէսի	265 —270
Ամէտ	»	—
Սէլանիք	»	—
Զիլէ վէ Թոզատ	»	—
Պալը քէսրի	»	255 —260
Ֆինդարէ	»	245 —250
Կարահիսար	»	240 —245
Գօնեա	»	230 —235
Նալը խան	»	235 —240
Պէյ պազարը	»	240 —245
Կէյվէ վէ Պիլէճիք	»	230 —2. 5
Զըզընթը	»	150 —160

—

Բիբեր	Գըյեէսի	Ղուրուշ
Պէնեզ ճինս, ալէա	»	30 — 32
» թապիի, իլլէնմիշ	»	27 — 28
» »	»	25 — 26
» մախլութ	»	19 — 20
Սարը ճինս, ալէա	»	21 — 22
» իքինճի	»	17 — 18
Զամուր	»	3 — 4

—

Ճեհրէ		Ղուրուշ
Գայսէրի,	Գըյեէսի	7¼— 7½
Էկին	»	7¼— 7½
Էնգարէ	»	6¾—
Թոզատ, Եօղլատ	»	6 —
Իսկիլիպ	»	6 —
Ամասիա	»	5½—
Զորում	»	6 — 6¼
Ճինս էտնա	»	—

—

Սոլէդ		Ղուրուշ
Գասթամունի,	Գըյեէսի	25 — 28
Թոզատ	»	—
Քէսրբիւ	»	—

—

Ֆընդըք		Ղուրուշ
Թրապզոն	Գանթար	117—
Քիրէսոն	»	122—

—

Ռիզոթէ		Ղուրուշ
Ալէա, պէեազ,	Գըյեէսի	130 —170
Ռէնք	»	110 —120

—

Կաղ		Ղուրուշ
Ամէրիգա	Սանտըղ	22½— 25
Ռուս	»	22½— 25
Ամէրիգա, Ամբլանթիք	»	32 —
Ռուս, ֆբէյը,	Գըյեէսի	34—

—

Ճամ		Ֆրանգ
Եիւզ գատէմ, միւրէպպա	Սանտըղ	12½— 14
Եէթմիշ գատէմ միւրէպպա	»	11 —
Զէյթ		Ղուրուշ
Մատրաս	Գըյեսի	25 — 45
Պէնկալա	»	75 —100
Թօրբա	»	40 — 60

—

		Ղուրուշ
Գըրմզի, ագճըլ,	Գըյեէսի	25 — 45
» սիեահ	»	22 —

—

Քէ-էֆ-էր		Ղուրուշ
Թօզ,	Գանթարը	25 —
Զըպըգ	»	60 —

—

		Ղուրուշ
Գարագէշկէր,	Գըյեէսի	11½— 12

		Ղուրուշ
Թարչին,	Գըյեէսի	5 — 5½

—

		Ղուրուշ
Գարանֆիլ	Գըյեէսի	20 —

—

Զայ		Ղուրուշ
Ատի վէ ալէա, սիեահ	Գըյեէ	12 — 90
Եէշիլ	»	20 — 40

—

Գուլ		Ղուրուշ
Ֆրանսըզ	Գըյեէսի	3¼—
Ինկիլիզ	Սանտըղ	143 —150

ՉԷՐԷԶ Վէ ՍԱՏԷ ԵԱՂԼԱՐ

		Ֆրանգ
Սարտէլա, ալէա,	Սանտրղը	52 — 60
» Հինճի	»	41 — 42
Սթագոզ, ալէա	»	38 — 42
		Ղուրուշ
Սատէ եաղ, Սիպէր,	Գըյեէ	10½—
» եէրլի	»	7½— 8
Զէրվիշ	»	6½— 7

—

Բանանի		Ֆրանգ
Ճինսինէ կէօրէ,	Թօրպա	13 —

—

Եաղլար		Ղուրուշ
Զէյթին եաղը,	Գըյեէսի	3¾— 6
Լիբանթա		
» Հինճի	»	4 — 5½
Պէզիր եաղը, եէրլի	»	3¾— 4¼
» էճնէպի	»	4 — 4¼
Գօլզա եաղը	»	5¼—5
Սիսամ »	»	5½—
Լէֆթ »	»	4¼—

—

ԲԱՄԲԻԳ ՄԱԼԻՖԱԹԻՐԱ

Ամերիգա գէմի		Ղուրուշ
22 եարտալըգ, Լիվարբը		3¾— 6
Թամ եարտա	»	—
Մահուտի	»	—

—

Ռոնար		Ղուրուշ
Ատէթա	»	4 — 5½
Խաֆիֆ	»	4⅝— 5
Գոտինկէրն	»	—

—

		Ղուրուշ
Պէյլէ պէղ, ալէա	»	3¾— 4¼
Իքինճի	»	—

—

Խամ մատամֆոլ		Ղուրուշ
6— 7 լիպրալըգ,	Թօբու	30 — 65
8— 9 »	»	—
10—11 »	»	—

—

Տիլգէնդ		Ղուրուշ
4 նիւմէրօ,	Թագըմը	37 —
16 »	»	36 — 37
26 »	»	45½—

—

Պամբա		Փարա
Իտնա	Եարտասը	—
Ալ, եէշիլ	»	—
Սայիրէ	»	—

—

Բամբաֆ էբլէնէ		Ղուրուշ
Վաթէր 4— 6	Բաքէթ	21 — 26
» 4—14	»	33 — 36
» 16—24	»	42 — 43
Էքսթրա 4—14	»	36½— 46
» 16—24	»	46 — 53
Դրամթրօն 16—24	»	57 — 58
Մաի 4—14	»	47 — 56
» 20—24	»	63 — 68
Իթալեանըն գըրմզըսը	»	40 — 57
Իսվիչէրէ	»	63 —68
Տօլինկէր	»	30 — 32

—

Ցէ-		Ղուրուշ
Պիրինճի,	Տուզինասը	82 — 92
Իքինճի	»	48 — 71
Իւչիւնճի	»	34 — 41

—

Գանէվ-ը		Փարա
Դանէվաչօ,	Եարտա	50 — 90
Զուվալ	Թանէ	100 —120

ԷՄԹԱԶԻ ՄԱՏԷՆԻՑԷԼ

Տէֆթ		Ղուրուշ
Ինկիլիզ, չըպըգ,	Գանթար	38 — 40
» տէմիթ	»	35 — 36
Իսվէճ, չըպըգ	»	66 — 67
» տէմիթ	»	66 — 67
Սաճ 1— 4	»	52 — 53
» 5—10	»	58 — 59
» 11—14	»	64 — 65
» Եուվարլադ	»	78 —
Զէնպէր, ատի	»	46 — 47
» » ալէա	»	56 — 66

—

		Ղուրուշ
Զէլէթ	Սանտրղ	110 —115

—

		Ղուրուշ
Գուրֆէյա, 46 քիլօլուգ ֆբէյը		51 —

—

		Ղուրուշ
Գալբ	Գանթար	765 —
Նըշասդը	Օգգա	5¾—5⅞
Թէնէքէ	Սանտրգ	168 —170
Պագբը	Օգգա	8¼— 8⅝
Զինկո, 100 օգգասը	Ֆր.	69 —
Տէմիր քիւրէք, 20 Թանէ		35 —
Սաչմա	Գանթար	100 —
Գուրշուն Թահթա վէ պօրու,	Գըյեէսի	1⅞— 2

—

Մոդէն էօֆ-ըչ-		Շիլին
Նիւգասթլ, մաուտնատ,	Թօնօ	17½— 18
» մաղազատա	»	19 — 19½
Գարտիֆ, մաուտնատա	»	18 — 18½
» մաղազատա	»	19½— 20½
Հարթելբուլ	»	17¼— 18
Լիվերբուլ	»	15¾—
Էրէկլի	»	18½— 19

ԻԼԱՆԸ ՍԱԽՅՈՒՍ

Մէզատա չըգարբլմըշ օլան 350 լիրալըգ տէօրթ պապ խանէ

Մէզբիւր տիպէր խանէլէր, եէնի քէօյտէ Գագավիա մահէլլէսինտէ վագըֆ վէ Թուղլատան միւրէթթէպ օլուպ, իքի գըթասը քէօչէ պայընտա օլտուգլարը, վէ օն օտաեը չամիլ պուլունտուգլարը կիպի, իքիսի տախի օրթա եէրտէ օլարագ սէքիզ օտաեը չամիլտիր։

Հէր խանէնին արգա թարաֆընտա քէնտուեէ մախսուս մաթպախլարը, սարնըճլարը, վէ պաղչէլէրի պուլունուպ, վէ էօն թարաֆլարընտա տախի միւսամիէն տէօրտիւնէ մախսուս պուլունտուղու թագտիրտէ, տէնիզ նազը ճէսիմ պիր թէրաչա պուլունմագտա տրր։

Մէզբիւր խանէլէրին թէքմիլ արասը 2.123 զիրատան իպարէթ օլուպ, չու աթիտէքի սուրէթտէ թագսիմ օլունմուշ տուր։

Տէօրթ գըթա խանէնին թուտուգլարը արազի 665 դի.
Մաթպախլարընը արազիսի 207 »
Պաղչէլէրին արազիսի 906 »
Թէրաչանընը արազիսի 345 »

Իշպու խանէլէրին սէնէվի կէլիրլերի 110 լիրա տրր։

Միւսաեիտէ պիր վէ եախօտ պիր գաչ տէֆա, եէնի քէօյտէ վագը իսկէլէ մէյտանընտա, աղուստօսուն 16/28 ինտէ, բազար կիւնիւ, վէ սապահըն ալաֆրանկա սաաթ 11 ինտէ իճրա օլունարագ, էն զիեատէ ֆիեաթ թէքլիֆ իտէնէ վիրիլէճէք, վէ պէտէլինին եիւզտէ երկիրմիսի բէչինան ալընըպ, վէ մա պագբսը տախի ֆէրաղը զէմանընտա ալընաճագ տրր։

Մէզբիւր խանէլէրի կէօրմէքլիկի արզու իտէն զաթլար, եէնի քէօյտէ Մ. Ժոզէֆ Պարօչչինին էճզախանէսինէ միւրաճաաթ իտիպ, վէ թաֆսիլի մալիւմաթ ալմագ միւրատ իլլէեէն զաթլար տախի, Դալաթատա, Բէնճէնպիհ բազարընտա Մ. Է. տր Դասթրօնան մախպասընա միւրաճաաթ իտէճէքլէր տիր։

1887 Էլաֆր. օգոստ. 13

TORD-BOYAUX

SANS DANGER pour le feu

La Boîte (en France) 75 cent.

SANS DANGER pour les Animaux domestiques

La Boîte (en France) 75 cent.

ԹՕՐ-ՊՕԱՅԵՏՕ

Թօր-Պուայեսօնուն իսթիմալի գալալ օլուպ, վէ ֆոսֆոր իսթիմալինէ հաճաթ գալմագսըզըն, հիչ շիւրհէսիզ օլարագ, եէր ֆարէլէրինի, քէօստէպէքլէրի, վէ ուֆագ ֆարէլէրի, Թարլա ֆարէլէրինի վէ էմալլէրինի թէլէֆ իտէր։

Թօր-Պոայես, հօլոզ, վէ թավուգ, վէ քէտի, վէ քէօրէք վէ սայիր պէսլէնիլմէքտէ օլան հայվանաթա պիր զարար վիրմէտիքտէն պաշգա, եանկընճա տախի հիչ պիր մազարրաթը պուլունմագտա տէկիլ տիր։

Փարիստէ տէքսուս, Սէնթ-Գրօա-տըլա Գրըթանրի սոգաղընտա 23 նիւմէրօտէ օլուպ, վէ Իսթանպօլտա տախի, կէրէք չօգ վէ կէրէք աղալանլար իչին, Պէյօղլուտա Մ. Դանձիք պիրատէրլէրին Գրիթանիք նամ էճզախանէսինտէ պուլունմագտա տրր։

SIROP DE BRIANT

ՍԻՐՕ ՏԸ ԳՐԻԱՆ

Բարիստէ էճզախանէսի, Ռիվօլի սոգագ Ն. 150.

Իշպու շուրուպու, թապիպլէր էլի սէնէտէն պէրու, կէօքիւս հասթալըգլարը, վէ էօքսիւրիւք, վէ նէզլէ, վէ պրոնշիթ, վէ գաթար, վէ կրիբ վէ սայիրէ իչին թէրթիպ վէ թէնպիհ էյլէմէքտէ տիրլէր։ Մէզբիւր շուրուպ վիեատէ չաբուգ թէէսիր իտիպ, վէ զիեատէ լեզիզ, վէ զիեատէ էհվէն մուալիճէլէրտէն պիրի տիր։

Շիշէսի 2 ֆրանգ 25 սանթիմ տիր։ Շու աթիտէքի իմզաեա տիգգաթ օլունմալը տրր։

Պէյօղլուտա Մ. Դանձիկ պիրատէրլէրը էճզախանէսինտէ պուլունմագտա տրր։

BLENNORRHAGIE

ՊԼԷՆՆՕՐԱԺԻ

Իտրար եօլունտա վէ եախօտ մէսանէտէ զուհուրա կէլէն չէտիտ վէ եախօտ էսկի պէյ սուզլուզու։

Եալընըզ պիր գաչ կիւն զարֆընտա միտճէ պիր եօրղունլուգ, վէ պիր իսթիֆրա վէ տիարէեի մուճիպ օլմագսըզըն, վէ իտրարա գոգու վիրմէքսիզին, միճէրրէտ չիֆա պախչ իտէր իլաճ ԿԱՎԱ ՖՈՒՐՆԻԷ հապարը տրր։

KAVA FOURNIER

Հէր հապըն իւզերինտէ Կավա Ֆուրնիէ Kava Fournier մարգասը պուլունմալըտրր։

Պունուն գութուսու 5 ֆրանգ տրր։ Լինթէուտ Գավանըն չիշէսի 4 ֆրանգ։

Բարիստէ Մատլէն մէյտանընտա 22 նիւմէրօտա Տօգթ. Ֆուրնիէ իմզասը պուլունմասընա տիգգաթ օլունմալըտրր Մ. Դանձիք էճզախանէսինտէ պուլունուր։

ADOPTÉ PAR LES HÔPITAUX DE PARIS

COTON IODÉ J. THOMAS

ԳՕԹՕՆ ԻՕՏԻ Ժ. ԹՕՄԱՍ

Պիրինճի սընըֆ էճզաճըլարընտան, – ալթուն մէտալ ալմըշ (Բարիս խաս-թախանէլէրինտէ վէ էճզաճըլըգ մէքթէպինտէ միւքեաֆաթա նայիլ օլմուշ։

Իշպու Գօթօն Իօտ, վիճուտին տէրիսինտէն Իօտու չէքմէկլիքտէ բէք իլէրուտէ օլուպ, վէ պիր իլէթ եա աղրը սըզընընն էօնիւնիւ ալմագըգ իչին, զաեէթլէ թէէսսիրլի տիր, վէ զուվվէթիտէ իսթէնիլտիկի գատար արթըրըլըպ վէ էքսիլտիլէպիլիր։ Պու բամուգ, բէք ֆայիտէլի սուրէթտէ հարտալը քեաղըտարընն եէրինի թուճմագտա օլտուղու կիպի, գրօթօնթիկլիօմ եաղընընն, վէ թաբսիանընն, վէ հաթթա չօգ տէֆատա եագըլարընն եէրինի թուքար վէ իչինի պիթիրիր. պունուն փարիս խասթախանէլէրինտէ բէք չօգ մէնֆաաթը կէօրիւլմիշ տիր։ Պու էօյլէ պիր թէրթիպ տիր քի, կէրէք Ռիւմաթիզմ, կէրէք Պրօնշիթ, վէ կէրէք Ֆթիզի իչին բէք միֆիտ տիր։

Շիշէսի 3 ֆրանգ 50 սանթիմ օլուպ, Թիւրքիա իչին տէրօ մահէլլի Պէյօղլուտա Մ. Դանձիկ պիրատէրլէրին էճզախանէսի տիր։

PASTILLES HOUDÉ

AU CHLORHYDRATE DE COCAINE

ԲԱՍԹԻՅ ՀՈՒՏԷ

Օ ԳԼՕՐԻՏՐԱԹ ՏԸ ԳՕԳԱԻՆ

Իշպու Փասթիյ Հուտէ սաեէսինտէ, պիւեիք մուհասէնաթլար կէօրիւլմէկէ պաշլամըշ տրր, չէօյլէ քի, պօղազա տայիր իլլէթլերտէ, նէֆէս տարլըզընտա, սէս գըսըլտըզընտա, խըրթլագ եա միտէ իւֆիւնէթի, վէ Թըգնէֆէսլիք տինիլէն խաթալըգլարտա, աղրըլարը վէ սըզըլարը տէֆ վէ թէսկին իթտիրմէքտէ տիր. քէզալիք կիճիրմէեի վէ գըճըգլանմաեը տէֆ իթմէքտէ, վէ սէս իչին պօղազա գուվվէթ վիրմէքտէ տիր. վէ միտէ եօլարը վէ միտէ աղրըլար, վէ միտէ սանճըսը, վէ խթիֆրա, վէ տէնիզ Թութմասը իչին բէք միֆիտ տիր։

Պաշ տէբասու Բարիստէ Ֆոպուրկ-Սէն-Տընի սոգաղընտա Նմ 42 տէ օլուպ, վէ պուրատա Մ. Դանձիկ պիրատէրլէր, վէ Մ. Բիւչիւքեան պիրատէրլէր էճզախանէլէրինտէ, վէ սայիր էճզախանէլէրտէ տախի պուլունմագտա տրր։

ASTHME ET CATARRHE

FUMIGATEUR RECHORAT CIGARETTES ESPIC

ԱՍԹՄ Է ԳԱԹԱՐ

(ՆԷՖԷՍ ՏԱՐԼԸՂԸ ՎԷ ՆԷԶԼԷ)

Պու քէյֆսիզլիքլէր էսրիք թէսմիյէ օլունան սիկարէթլէր իլէ տէկ օլունմագտա տրրլար։ Գութուսու 2 ֆրանգ տրր։

Կէօքիւս սրգընտրսը, էօքսիւրիւք, նէզլէ, նէվրալժի, պունլար իչին տախի միֆիտ տիր։

Հէր սիկարէթին իւզերինէ պուլունաճագ օլան իմզաեա տիգգաթ օլունմալը տրր։

Պէյօղլուտա Մ. Դանձիք պիրատէրլէրին Գրիթանիք նամ էճզախանէսինտէ պուլունմագտա տրր։